

pas à qui le gagne mais à qui le mange): l'anciua nun è de qü se ra magna ma è de qü se ra mangia P. - *tirer profit de tout*: çercà u rutu cuma u magnin I.

profiter *vi.* prufità, giuvà, se gode - *bien mal acquis ne profite jamais* P. (*la farine du diable va en son*): a farina d'u diau vâ tûta ün breu P.

profond *a.sm.* prufundu, fundu - *parle peu et creuse profond*: parla pocu e scava fundu P.

projet *sm.* prugetu - *l'homme ne fait rien sans projet*: l'omu nun fâ ren sença prugetu - *le projet résulte de l'environnement*: u prugetu resülta de l'ambien-
te.

promener *v.* passeggià, prumenà - *se promener* *vpr.* passeggià - *aller se promener*: andà a spassu - *envoyer promener*: mandà a spassu.

prompt *a.* pruntu, lestu, impülsivu - *être prompt à la détenie*: iesse bon pagaire - *l'esprit est prompt, la chair faible*: u spîritu è lestu, a carne debule.

prophète *s.* prufeta - *nul n'est prophète en son pays* P. (*tambour de ville n'a pas bon son*): nüsciün è prufeta ün casa soa; tambur de vila nun à bon son P.

propos *sm.* prupositu, prupunimentu - *agir de propos délibéré*: u fâ aspressi - *hors de propos*: scera prupositu - *propos de gens saouls*: strabuloti *sm.pl.*

proposer *v.* prupusà - *l'homme propose et Dieu dispose* P. (*quand la maison est faite, le patron s'en va*): qandu a casa è fâ, u patron se nc vâ P. - *se proposer* *vpr.* se prupusà.

propre *a.* propre, netu, persunale, propriu - *porc propre n'est jamais gras*: porcu netu nun è mai grassu P. - *nom propre*: nume propriu - *c'est son bien propre*: è u so ben persunale - *le mot propre*: a parola esata - *il est propre à tout faire*: è adatu a fâ de tûtu * **propre** *sm.* netu - *un propre à rien*: ün bon a ren - *le propre de...*: u belu de...

propriété *sf.* pruprietà; *sm.* ben, pus-sessu - *propriété rurale*: predi *sm.* -

les propriétés de l'eau: e pruprietae de l'aiga - *dans une propriété vide on ne prend rien*: ünt'ün predi vœu nun se piya ren P.

prosopopée *sf.* prususupea - *en monégasque, prosopopée signifie aussi emphase*: ün muncgascu, prususupea significa tamben enfasi.

proverbe *sm.* pruverbi - *un homme de bon sens ne parle que par proverbes (!)*: ün omu de bon sensu nun parla ch'ün pruverbi P.

providence *sf.* pruidença - *si la providence te ferme une porte, elle t'ouvre une fenêtre*: se a pruidença te serra üna porta, te iœvre üna fenestra P.

provoquer *v.* pruvucà, sfidà - *provoquer une affaire*: çercà rugna - *provoquer en duel*: sfidà a düelu - *se provoquer* *vpr.* se pruvucà, se sfidà.

prudence *sf.* prüdença, cautela - *prudence est mère de sûreté* P. (*un ail sur la poêle et l'autre sur le chat*): ün œyu a paiela e l'autru au gatü P.

prune *sf.* brigna, prüna - *prune de Damas*: damaschina *sf.* - *petite prune jaune (billet d'hôpital)*: biyctu d'uspità *sm.* - *petite prune blanche*: suscna *sf.* - *grosse prune rouge*: brignun *sm.*

prunier *sm.* prünera *sf.*, susenera *sf.* - *secouer le prunier*: scrulà a prünera - *le prunier a souvent la gomme*: a prünera gh'à suven a guma.

puanteur *sf.* spüssa, fctü - *forte puanteur*: spüssü *sf.* - *quelle puanteur! on en prend plus avec le nez qu'avec une pelle*: che spüssa! se ne piya ciü cun u nasu che cun üna para I.

puce *sf.* pürja - *secouer les puces*: cantà e reqie I. - *le marché aux puces*: u marcau d'i ciarali - *puce de la poule*: pelissun *sm.*

puer *v.* spüssà - *qui pue ne se sent pas*: qü spüssa nun se sente P.

puissant *a.* putente, forte, energicu * **puissant** *sm.* putente - *défeque plus un puissant (un bœuf) que cent hirondelles*: caga ciü ün bæ che çentu rundine P.

pur *a.* pürm, spüru, limpüdu - *du vin*